

Porównanie tłumaczeń Objawienie 9:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I został dany im [nakaz], aby nie uśmiercały ich, ale aby byli dręczeni miesiące pięć. I — męczarnia ich jak męczarnia [od] skorpiona, kiedy raziłby człowieka.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zostało dane im aby nie zabiliby ich ale aby zostaliby dręczeni miesiące pięć i męczarnia ich jak męczarnia od skorpiona kiedy raziłby człowieka
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dano im (nakaz), aby nie zabijały ich, ale dręczyły przez pięć miesięcy;* ** a ból (zadany) przez nie przypomina ból (wywołany) przez skorpiona, gdy użądli człowieka. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I dane zostało im, aby nie zabijały ich, ale aby męczeni byli miesiące pięć. I męczarnia ich jak męczarnia (od) skorpiona, kiedy razi człowieka.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zostało dane im aby nie zabiliby ich ale aby zostaliby dręczeni miesiące pięć i męczarnia ich jak męczarnia (od) skorpiona kiedy raziłby człowieka

¹⁾ Pięć miesięcy, tj. ograniczony okres. I h : 5 miesięcy, 150 dni, to okres aktywności szarańczy. Jeśli to 150 lat (<x>330 4:6</x>), to tak długo (630-786) islam krzewił swą religię, aby za Harun ar-Raszida (786-809) dojść do szczytu potęgi i porzucić ideę podboju świata.

²⁾ <x>730 9:10</x>